

XT

istruzioni
instructions
instructions de montage
Bedienungsanleitung
instrucciones
инструкции
instruktioner
使用说明

تعليمات



4228E - 4230E



AVVERTENZE PER L' USO E LA MANUTENZIONE

- Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
- E' necessario conservarlo in buono stato e per tutto il ciclo di vita del prodotto.
- Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale e tutte le disposizioni ivi contenute prima di utilizzare e installare il prodotto.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato, conformemente ai regolamenti in vigore.
- Per tutti gli articoli da incasso, testare l'impianto (entrate/uscite), prima di completare il rivestimento esterno.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzazione del prodotto con finalità diverse da quelle previste.
- Non disperdere resti di imballaggio nell'ambiente.
- Non creare ostacoli al passaggio dell'acqua.
- Evitare, in ogni caso, l'utilizzo di spugne metalliche o abrasive o di detergenti o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno della rubinetteria dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i prodotti.
- Pulire esclusivamente con acqua e sapone. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.
- Si consiglia, per una più lunga durata del miscelatore e della cartuccia, l'installazione di rubinetti filtro a monte del miscelatore.
- Si consiglia di usare un riduttore di pressione a monte dell'installazione, in caso di pressione superiore a 5 bar.

WARNINGS FOR THE USE AND MAINTENANCE

- This manual is an integral part of the product.
- Keep it in good conditions and at hand throughout product's life.
- We recommend reading carefully this manual and all the instructions contained before using and installing the product.
- The installation should be made by qualified staff in compliance with regulations in force.
- As concerns the built-in items, test the system (inlets/ outlets) before completing the external covering.
- The manufacturer is not liable in case of use of the product with purposes other than those provided for.
- Do not leave the residues of the packaging in the home environment.
- Do not hinder the water flow.
- Totally avoid using metallic or abrasive sponges and detergents or abrasive products in order not to damage the surfaces.
- Especially with new installations, in order to prevent impurities or debris penetrating into the tap and causing working problems, purge the system before activating the mixer.
- Clean only with water and soap. Carefully rinse and dry with a soft cloth.
- In order to maintain the mixer and its cartridge in the best and long-lasting conditions, we suggest to fit under-top valves with filter.
- We recommend using a pressure reducer upstream of the installation if the pressure exceeds 5 bar.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION ET ENTRETIEN

- Ce manuel est une partie intégrante du produit.
- Il faut le conserver en bon état et à portée pendant tout le cycle de vie du produit.
- Nous conseillons de lire attentivement ce manuel et toutes les consignes qui s'y trouvent avant d'utiliser et d'installer le produit.
- L'installation devra être effectuée par du personnel qualifié et conformément aux réglementations en vigueur.
- En cas de tous les articles à encastrer, tester le système (entrées/sorties) avant de terminer le revêtement externe.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des buts différents de ceux prévus.
- Ne pas abandonner les résidus de l'emballage dans l'environnement domestique.
- Ne pas faire obstacle au passage de l'eau.
- Éviter absolument d'utiliser des éponges métalliques ou abrasives et des détergents ou produits abrasifs afin de ne pas abîmer les surfaces.
- Surfont en cas de nouvelles installations, et afin d'éviter que des impuretés ou des débris arrivent à l'intérieur du robinet et causer des problèmes de fonctionnement, purger le système avant d'activer les produits.
- Nettoyer uniquement à l'eau et au savon. Rincer soigneusement et sécher avec un chiffon doux.
- On conseille, pour une plus longue durée du mitigeur et de la cartouche, l'installation de robinets filtre sur les flexibles/tuyaux de raccordement.
- Il est recommandé d'utiliser un réducteur de pression en amont de l'installation, en cas de pression supérieure à 5 bars.

HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND REINIGUNG

- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
- Es soll im Handbereich und in perfektem Zustand während des ganzen Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.
- Es ist empfehlenswert, das vorliegende Handbuch und alle darin enthaltenen Informationen sorgfältig zu lesen, bevor das Produkt zu montieren und anzuwenden.
- Die Montage soll von Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei allen Einbauartikeln ist es ratsam, dass man die Anlage auf korrekte Funktionsfähigkeit (Eingänge/Ausgänge) überprüft, bevor man die externe Verkleidung vervollständigt.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung des Produkts ab.
- Keine Rückstände der Verpackung im Haushaltbereich unbewacht lassen.
- Die Wasserdurchgänge nicht verstopfen.
- Keine Metall- bzw. abrasive Schwämme, Reinigungsmittel und Schleifmittel verwenden, um zu vermeiden, dass die Oberfläche beschädigt wird.
- Vorallem, wenn es sich um neue Installationen handelt sollte man, bevor man die neuen Produkte in Betrieb nimmt, die Anlage reinigen, um zu verhindern, dass Verunreinigungen und Ablagerungen in die Armaturen gelangen, welche Funktionsstörungen verursachen könnten.
- Nur mit Wasser und Seife reinigen, sorgfältig ausspülen und mit einem weichen Tuch austrocknen.
- Zu einer längeren Dauer des Mischers und der Kartusche, wird empfohlen, Unterdruckventile mit Filter zu installieren.
- Bei einem Druck von über 5 bar wird empfohlen, vor der Installation einen Druckminderer zu verwenden.

ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANUTENCIÓN

- El presente manual es parte integrante del producto.
- Es necesario guardar el manual en buen estado y durante todo el ciclo de vida del producto.
- Les aconsejamos que lean con cuidado el presente manual y todas las disposiciones contenidas antes de utilizar e instalar el producto.
- La instalación tendrá que ser efectuada por personal calificado conformemente a los reglamentos en vigor.
- Antes de finalizar el revestimiento exterior, ensayen la instalación (entradas / salidas) de todos los artículos por empotrar.
- El constructor declina todo tipo de responsabilidad en caso de utilización del producto con finalidades diferentes de aquellas previstas.
- No tiren los restos de los embalajes al medio ambiente.
- No creen obstáculos de ninguna forma el pasaje de agua.
- Eviten, de todas formas, la utilización de esponjas metálicas o abrasivas o detergentes o productos abrasivos que podrían perjudicar las superficies.
- Sobre todo en caso de nuevas instalaciones, para evitar que impurezas o residuos puedan alcanzar el interior del grifo causando problemas de funcionamiento, purgar la instalación antes de poner en funcionamiento el producto.
- Limpian exclusivamente con agua y jabón. Enjuaguen abundantemente y sequen con un trapo limpio.
- Se recomienda, para una mayor duración del mezclador y su cartucho, la instalación de filtros agua arriba del mezclador.
- Se recomienda utilizar un reductor de presión aguas arriba de la instalación, en caso de que la presión sea superior a 5 bar.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Данное руководство является неотъемлемой частью изделия.
- Необходимо хранить его в хорошем состоянии на протяжении всего срока службы изделия.
- Мы рекомендуем внимательно прочитать это руководство и все содержащиеся в нем инструкции перед использованием и установкой изделия.
- Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами.
- Необходимо протестировать работу системы входа/выхода воды всех встроенных элементов до завершения внешней отделки.
- Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае использования продукта в целях, отличных от предусмотренных.
- Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду.
- Не создавайте препятствий потоку воды.
- Избегайте использования металлических или абразивных губок или абразивных моющих средств, которые могут повредить поверхности.
- Попадания грязи или посторонних предметов в смесители особенно в новых установках, может привести к проблемам функционирования. Прочистите систему перед вводом изделий в эксплуатацию.
- Чистить только водой с мылом. Тщательно промыть и высушить мягкой тканью.
- Чтобы продлить срок службы смесителя и картриджа, мы рекомендуем устанавливать фильтры перед смесителем.
- При давлении выше 5 бар рекомендуется использовать редуктор давления перед установкой.

VARNINGAR BETRÄFFANDE ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

- Denna manual är en integrerad del av produkten.
- Den måste förvaras i gott skick och under hela produktens livslängd.
- Det rekommenderas att du noggrant läser denna manual och alla bestämmelserna i den, innan du använder och installerar produkten.
- Installationen ska utföras av kvalificerad personal i överensstämmelse med gällande förfordningar.
- För alla inbyggnadsartiklar måste systemet (ingångar/utgångar) testas, innan den yttre beläggningen slutförs.
- Tillverkaren avstår sig all ansvar för användning av produkten i andra syften än de, som förutsatts.
- Kassera inte förpackningsrester i miljön.
- Skapa inte hinder för vattnets passage.
- Undvik, i vilket fall som helst, användning av svampar i metall, eller som skulle kunna nötta, eller nötande rengöringsmedel eller produkter, som skulle kunna skada ytorna.
- Framför allt, vid nya installationer, för att förhindra att smuts eller skräp skulle kunna tränga in på kranarnas insida och ge upphov till problem vid användning, ska systemet tappas ur innan produkten tas i bruk.
- Rengör uteslutande med tvål och vatten. Skölj rikligt och torka med en mjuk trasa.
- För att blandaren och patronen ska vara så länge som möjligt, rekommenderas det att du installerar filterkranar ovanför blandaren.
- Vid tryck över 5 bar rekommenderas användning av en tryckreducerare före installationen.

使用及维护说明

- 本手册是产品完整不可分割的一部分。
- 在产品整个使用寿命期间，请妥善保管手册。
- 使用和安装产品前，请仔细阅读本手册，了解手册全部内容。
- 产品安装必须由具有资质的人员操作，同时遵守现行规范要求。
- 外部墙面完成后，所有入墙安装部件均需测试装置（入口/出口）运行。
- 如将产品用于制造商规定用途之外的其他用途而造成损失，制造商概不承担任何责任。
- 切勿将剩余包装材料丢弃在环境中。
- 切勿阻挡水流通道。
- 无论何种情况，避免使用金属海绵、研磨性洗涤剂或产品，以免损伤产品表面。
- 尤其是在产品首次安装后，应避免杂质或碎屑进入管道内部，从而造成运行故障，为此，产品运行前应先将设备内清洁干净。
- 仅可使用水和肥皂清洁产品。随后用足量清水冲洗，最后再用软布擦干。
- 为使混合器和滤芯能够长期使用，建议将水龙头滤网安装在混合器的上游。
- 建议在安装上游使用减压阀，当压力超过5巴时。

تحذيرات الاستخدام والصيانة.

- هذا الدليل جزء لا يتجزأ من المنتج.
- يجب أن يبقى لديك في حالة جيدة وطوال دورة حياة المنتج.
- ننصحك بقراءة هذا الدليل بعناية وجميع الأحكام الواردة فيه قبل استخدام المنتج وتركيبه.
- يجب أن يتم التركيب بالاستعانة بموظفين مؤهلين، بما يتوافق مع اللوائح المعمول بها.
- بالنسبة لجميع العناصر المدمجة، قم باختيار النظام (المداخل/المخارج) قبل استكمال التكبسية الخارجية.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية في حالة استخدام المنتج لأغراض أخرى غير تلك المتوقعة منه.
- لا تتخلص من بقايا مواد التعبئة والتغليف في البيئة.
- لا تضع عقيات أمام مرور الماء.
- في أي حال، تجنب استخدام قطع الإسفنج أو المنظفات المعدنية أو الكاشطة أو المنتجات الكاشطة التي قد تلف الأسطح.
- خاصة في حالة التركيبات الجديدة، ولمنع الشوائب أو الحطام من الوصول إلى داخل الصنابير مما يؤدي إلى حدوث مشاكل في التشغيل، قم بتطهير النظام قبل تشغيل المنتج.
- نظف المنتج بالماء والصابون فقط. اشطفه جيدًا، وجففه بقطعة قماش ناعمة.
- للحصول على عمر أطول للخلاط والخرطوشة، يوصى بتركيب صنابير مرشحة في اتجاه تيار الخلاط.
- يُنصح باستخدام مخفض ضغط قبل التركيب، في حالة وجود ضغط أعلى من 5 بار.

T



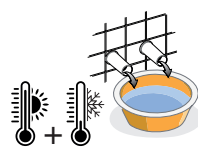
MAX 70°



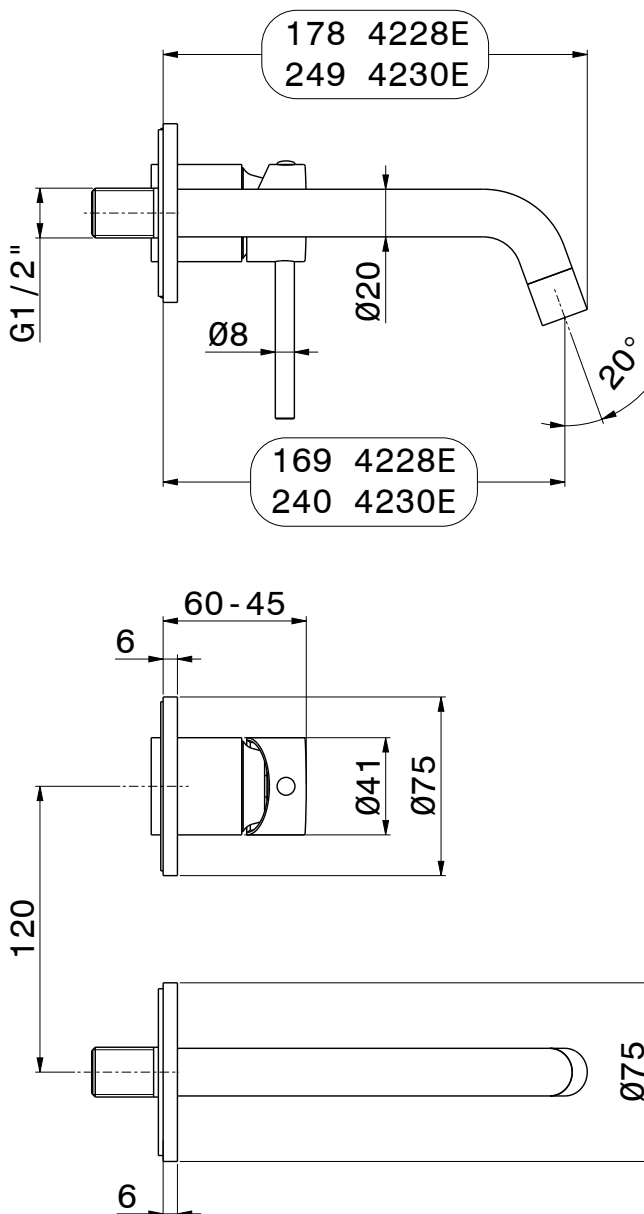
P



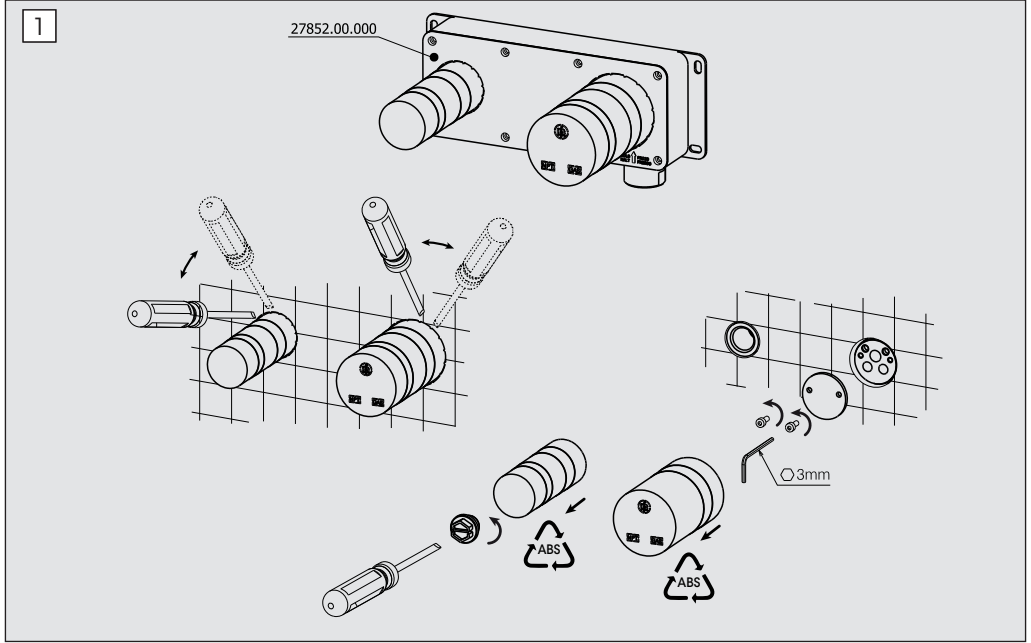
MAX 10bar



4228E - 4230E



Si certifica che tutte le parti e i componenti d'origine nazionale, CEE e d'importazione contenuti in questo prodotto (L.166/2009) sono stati accuratamente controllati, assemblati e collaudati nei nostri stabilimenti.



FASE 1_PHASE 1_ÉTAPE 1_SCHRITT 1_FASE 1_1_ЭТАП_1_步骤一_ المرحلة 1

IT **Fissaggio e connessione miscelatore.**

Togliere le protezioni in plastica e rimuovere il tappo come indicato in figura.

EN **Mixer fastening and connection.**

Remove the plastic protections and the cap as shown in the figure.

FR **Fixation et connexion mitigeur.**

Enlever la protection en plastique et la bonde comme par le dessin.

DE **Montage und Verbindung des Mischers.**

Kunststoffkappen entfernen den Deckel entfernen, wie in Bild gezeigt.

ES **Fijación y conexión mezclador.**

Quitar las tapas de plástico y el tapón como se muestra en la figura.

RU **Крепление и подключение смесителя.**

Снимите пластиковую защиту и заглушку, как показано на рисунке.

SV **Fäste och anslutning av blandaren.**

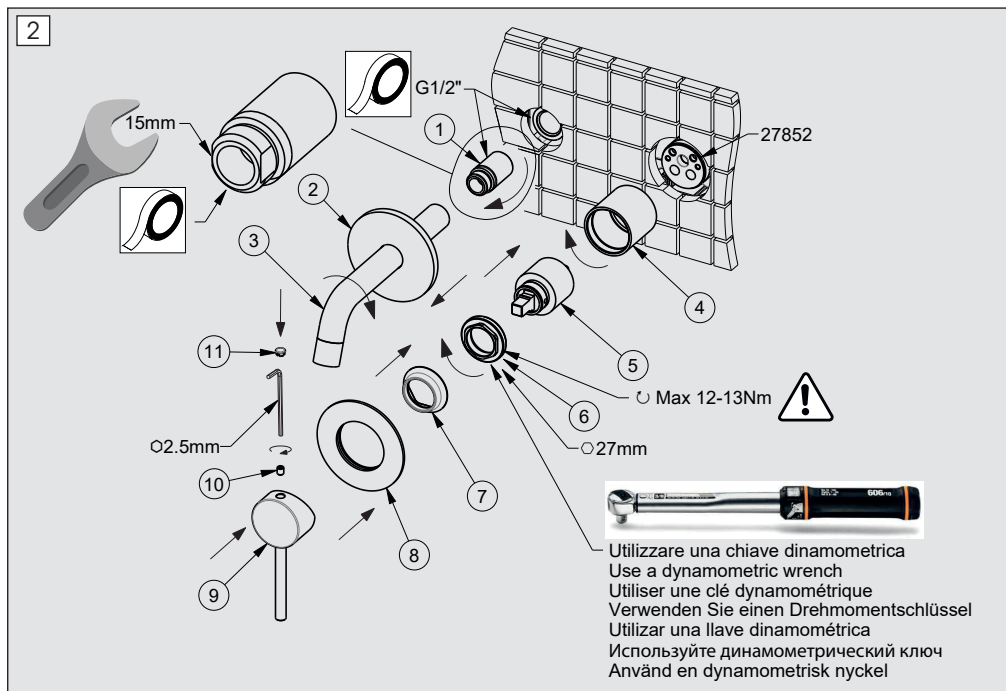
Avlägsna skydden i plast och ta bort pluggen, så som visas i figuren.

ZH **浴缸龙头固定及连接**

除去塑料保护，按照图示移开护盖。

- AR تركيب الخلاط وتوصيله.

انزع الواقيات البلاستيكية، وانزع الغطاء كما هو موضح في الشكل.



FASE 2 PHASE 2 ÉTAPE 2 SCHRITT 2 FASE 2 2 ЭТАП_FAS 2 步骤二 2 المرحلة

IT Fissaggio parti esterne.

Avvitare il raccordo (1) direttamente al corpo incassato, garantendo la tenuta. Per il serraggio, utilizzare una chiave 15mm sui piani ricavati sul raccordo. Inserire il decoro (2) sulla bocca di erogazione (3). Avvitare la bocca di erogazione (3) sul raccordo (1) e verificarne l'allineamento. Se la bocca non risulta correttamente orientata, svitarla e ruotare il raccordo (1) quanto necessario. Riavvitare la bocca e controllare che il getto sia perpendicolare al lavabo.

Importante: effettuare ogni regolazione agendo esclusivamente sui piani del raccordo (1). Non utilizzare la bocca di erogazione come leva, per evitare deformazioni o danni alla finitura.

Avvitare la boccola (4), inserire la cartuccia (5), avvitare la ghiera di fissaggio (6) ed inserire il cappuccio (7). Per una corretta chiusura della ghiera di fissaggio (6), si consiglia di utilizzare una chiave dinamometrica con un serraggio di 12-13 Nm. Procedere quindi con l'installazione del decoro (8), montare la maniglia (9) sulla cartuccia (5) fissandola con il grano di fissaggio (10) e mettere il tappino (11) di copertura.

EN Fastening external parts.

Screw the fitting (1) directly onto the concealed body, ensuring a watertight seal. For tightening, use a 15 mm wrench on the flats provided on the fitting. Fit the plate (2) onto the spout (3). Screw the spout (3) onto the fitting (1) and check its alignment. If the spout is not correctly oriented, unscrew it and rotate the fitting (1) as required. Reinstall the spout and check that the water flow is perpendicular to the basin.

Important: Perform all adjustments using only the wrench flats on the fitting (1). Do not use the spout as a lever, as this may cause deformation or damage to the finish.

Screw the bush (4), insert the cartridge (5), screw the fastening ring-nut (6) and insert the cap (7). For a correct fixing of the fastening ring-nut (6), we recommend to use a dynamometric wrench with a torque of 12-13 Nm. Then proceed with installation of decor plate (8), assemble the handle (9) on the cartridge (5) secure with the fixing screw (10) and put the cover cap (11).

FR Fixation pièces extérieures.

Visser le raccord (1) directement sur le corps encastré, en assurant l'étanchéité. Pour le serrage, utiliser une clé de 15 mm sur les méplats prévus sur le raccord. Enfiler la rosace (2) sur le bec (3). Visser le bec (3) sur le raccord (1) et vérifier son alignement. Si le bec n'est pas correctement orienté, le dévisser puis faire pivoter le raccord (1) autant que nécessaire. Revisser le bec et vérifier que le jet est perpendiculaire au lavabo.

Important : effectuer tous les réglages uniquement en agissant sur les méplats du raccord (1). Ne pas utiliser le bec comme levier afin d'éviter toute déformation ou tout dommage de la finition.

Visser la boucle (4), insérer la cartouche (5), visser l'embout de fixation (6) et insérer le bouchon (7). *Pour une fermeture correcte de l'embout de fixation (5), on conseille d'utiliser une clé dynamométrique avec un serrage de 12-13 Nm.* Procéder donc avec l'installation de la plaque murale (8), monter la poignée (9) sur la cartouche (5) en la fixant avec le grain de fixation (10), et mettre le bouchon (11) de couverture.

DE Befestigung der Aussenteile.

Den Anschluss (1) direkt auf den Unterputz-Grundkörper schrauben und dabei auf eine dichte Verbindung achten. Zum Anziehen einen 15-mm-Schlüssel an den Schlüsselflächen des Anschlusses ansetzen. Die Rosette (2) auf den Auslauf (3) aufsetzen. Den Auslauf (3) auf den Anschluss (1) schrauben und seine Ausrichtung überprüfen. Ist der Auslauf nicht korrekt ausgerichtet, den Auslauf abschrauben und den Anschluss (1) entsprechend verdrehen. Anschließend den Auslauf wieder festschrauben und prüfen, dass der Wasserstrahl senkrecht zum Waschbecken austritt.

Wichtig: Sämtliche Einstellungen ausschließlich über die Schlüsselflächen des Anschlusses (1) vornehmen. Den Auslauf nicht als Hebel verwenden, um Verformungen oder Beschädigungen der Oberfläche zu vermeiden.

Die Buchse (4) anschrauben, die Kartusche (5) einführen und die Nutmutter (6) anschrauben, und die Kappe (7) einführen. *Zu einem korrekten Schluss der Nutmutter (6), wird es empfohlen, einen Dynamometerschlüssel mit Spannung von 12-13 Nm. zu verwenden.* Danach die Dekorplatte (8) installieren, den Griff (9) auf die Kartusche (5) montieren, indem man diesen mit dem Befestigungsdübel (10) befestigt; die Kappe (11) dazu legen.

ES Fijación partes exteriores.

Enroscar el racor (1) directamente al cuerpo empotrado, garantizando la estanqueidad. Para el apriete, utilizar una llave de 15 mm sobre las caras planas previstas en el racor. Coloque el embellecedor (2) sobre el caño (3). Enrosque el caño (3) en el racor (1) y compruebe su alineación. Si el caño no queda correctamente orientado, desenrosque y gire el racor (1) cuanto sea necesario. Vuelva a enroscar el caño y compruebe que el chorro sea perpendicular al lavabo.

Importante: Realice todos los ajustes actuando exclusivamente sobre las caras planas del racor (1). No utilice el caño como palanca para evitar deformaciones o daños en el acabado.

Atornillar el casquillo (4), insertar el cartucho (5), apretar la tuerca de bloqueo (6) y insertar la tapita (7). *Para un correcto cierre de la tuerca de bloqueo (6), se recomienda utilizar una llave dinamométrica con una torsión de 12-13 Nm.* Proceder con la instalación del embellecedor (8), instalar la maneta (9) sobre el cartucho (5) con el grano (10) y poner la tapa (11) de cobertura.

RU Крепление внешних частей.

Наверните соединительный фитинг (1) непосредственно на скрытый монтажный корпус, обеспечив герметичность соединения. Для затяжки используйте гаечный ключ 15 мм, устанавливая его на предусмотренные грани фитинга. Установите декоративную накладку (2) на излив (3). Наверните излив (3) на соединительный штуцер (1) и проверьте его положение. Если излив ориентирован неправильно, отверните его и поверните соединительный штуцер (1) на необходимый угол. Затем снова наверните излив и убедитесь, что струя воды направлена перпендикулярно к раковине.

Важно: Все регулировки выполняйте исключительно за шестигранные грани соединительного штуцера (1). Не используйте излив в качестве рычага, чтобы избежать деформации или повреждения покрытия.

Закрутите втулку (4), вставьте картридж (5), закрутите крепежную гайку (6) и вставьте колпачок (7). *Для правильного крепления крепежной гайки (6) рекомендуется использовать динамометрический ключ с затяжкой 12-13 нм.* Затем приступите к установке декоративного элемента (8), установите ручку (9) на картридж (5), закрепив ее стопорным винтом (10) и установите декоративную заглушку (11).

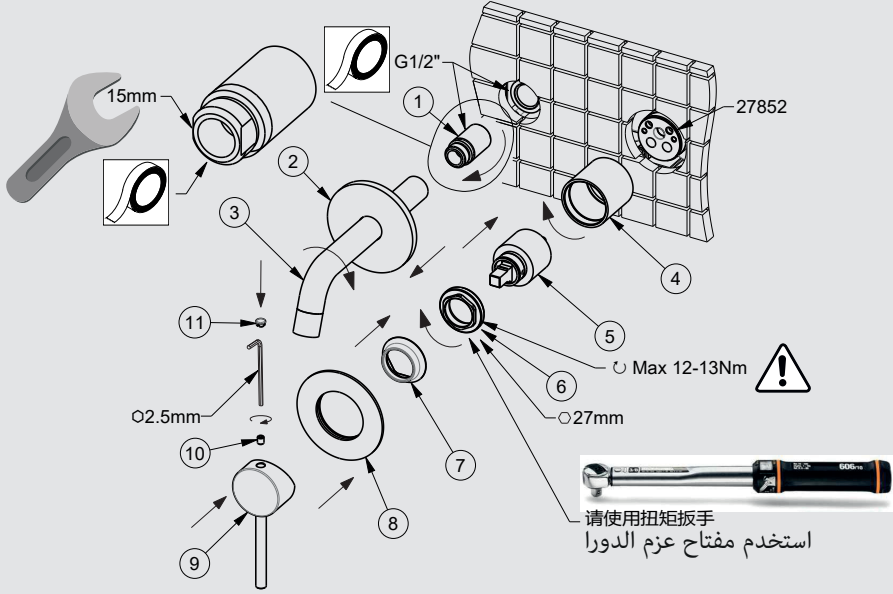
SV Fäste av de yttre delarna.

Skruva fast kopplingen (1) direkt på den inbyggda ventilkroppen och säkerställ en tät anslutning. Använd en 15 mm nyckel på kopplingens nyckelgrepp vid åtdragning. För täckbrickan (2) över pipen (3). Skruva fast pipen (3) på anslutningen (1) och kontrollera att den är korrekt riktad. Om pipen inte är rätt orienterad, skruva loss den och vrid anslutningen (1) efter behov. Skruva därefter fast pipen igen och kontrollera att vattenstrålen är vinkelrät mot tvättstället.

Viktigt: Utför alla justeringar endast genom att använda anslutningens nyckelgrepp (1). Använd inte pipen som härmare eftersom detta kan orsaka deformation eller skada ytfinishen.

Skruva fast bussningen (4), för in patronen (5), skruva fast låsringen (6) och för in hättan (7). För korrekt stängning av låsringen (6) rekommenderas det att du använder en dynamometrisk nyckel med ett vridmoment på 12-13 Nm. Fortsätt sen med installation av beslaget (8), montera handtaget (9) på patronen (5) och fäst det med ställskruven (10) samt sätt på täcklocket (11).

2



FASE 2_PHASE 2_ÉTAPE 2_SCHRITT 2_FASE 2_ 2 ЭТАП_FAS 2_步骤二_ 2 المرحلة

ZH 将接头 (1) 直接旋接到暗装阀体上，并确保连接密封。拧紧时，请使用接头上的 15 mm 扳手位进行紧固。将装饰盖 (2) 套入出水嘴 (3) 上。将出水嘴 (3) 旋紧到连接接头 (1) 上，并检查其安装方向。如出水嘴方向不正确，请将其旋下，并将连接接头 (1) 旋转至所需角度。重新安装出水嘴，并检查水流是否垂直于洗脸盆。
重要：所有调整均应仅通过连接接头 (1) 的六角扳手位进行。切勿将出水嘴作为杠杆使用，以免造成变形或损坏表面处理。
插入滤芯 (4)，拧紧固定环形螺母 (5)，请使用配送的扳手 (6) 然后盖上盖子 (7)。为将固定环形螺母 (6) 正确闭合，建议使用扭矩扳手，将扭矩设定为 12-13Nm。随后安装装饰部件 (8)，将拉手 (9) 安装在滤芯 (5) 上，再用固定螺母 (10) 固定，最后再放入护盖 (11)。

AR - تركيب الأجزاء الخارجية.

اربط الوصلة (1) مباشرةً بجسم التركيب المخفي مع ضمان إحكام الإغلاق. لإجراء عملية الشد، استخدم مفتاح ربط مقاس 15 مم على الأسطح المسطحة المخصصة في الوصلة.
ركب الغطاء الزخرفي (2) على فوهة الصب (3). ثم اربط فوهة الصب (3) على وصلة التوصيل (1) وتحقق من مجاذاتها. إذا لم تكن الفوهة في الوضع الصحيح، فقم بفكها ثم أدر وصلة التوصيل (1) بالقدر اللازم. أعد ربط الفوهة وتأكد من أن تدفق الماء عمودي على المغسلة.
هام: يجب إجراء جميع عمليات الضبط باستخدام الأسطح السداسية المخصصة في وصلة التوصيل (1) فقط. لا تستخدم فوهة الصب كرافعة، لتجنب تشوهها أو إتلاف التشطيب السطحي.
اربط الجلبة (4)، أدخل الخرطوشة (5)، ثم اربط صامولة التثبيت (6)، وأدخل الغطاء (7). من أجل الإغلاق الصحيح لصامولة التثبيت (6)، يوصى باستخدام مفتاح ربط بعزم دوران يبلغ 12-13 نيوتن متر. ثم تابع تركيب الزخرفة (8)، وقم بتثبيت المقبض (9) على الخرطوشة (5)، وقم بتثبيتها بمسمار التثبيت (10) وضع السدادة الصغيرة للغطاء (11).

IT

INTERVENTI DI MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

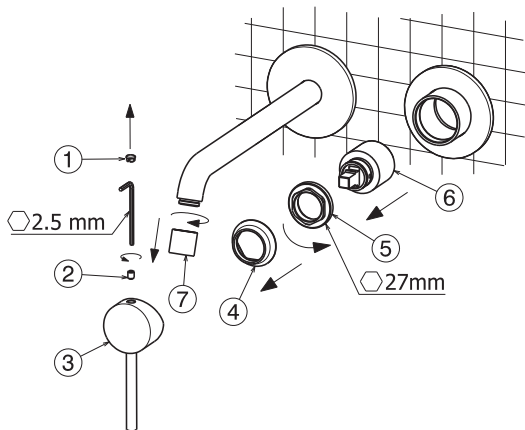
Togliere il tappino (1), svitare la vite fissaggio (2) e estrarre la maniglia (3). Togliere il cappuccio (4), svitare la ghiera di fissaggio (5) e togliere la cartuccia (6).

PULIZIA DEL FILTRO AERATORE

Svitare il filtro aeratore (7) e soffiare per eliminare eventuali residui di sporco. Si consiglia di pulire dopo il primo utilizzo e di ripetere periodicamente tale operazione onde evitare riduzioni di portata.

MANTENIMENTO

Si raccomanda inoltre di eseguire la pulizia dei rubinetti esclusivamente con acqua e sapone, evitando l'impiego di detersivi abrasivi (in polvere o liquidi), spugne abrasive o altri prodotti contenenti alcool, acidi od altre sostanze aggressive. La Newform s.p.a. non risponderà dei danni causati dall'inosservanza di tali regole.



EN

MAINTENANCE

CARTRIDGE REPLACEMENT

Remove the plug (1), unscrew the fastening screw (2) and remove the handle (3). Remove the cap (4), unscrew the fastening ring nut (5) and remove the cartridge (6).

AERATOR FILTER CLEANING

Unscrew the aerator filter (7) and blow into it to remove any dirt residues. We recommend cleaning after the first use and periodically repeating this operation in order to avoid flow rate reductions.

MAINTENANCE

In addition we recommend cleaning the taps exclusively with water and soap, avoiding using abrasive detergents (in powder or liquid), abrasive sponges or other products containing alcohol, acids or other aggressive substances. Newform s.p.a. will not respond to any damages caused by failure to observe the above rules.

DE

INSTANDHALTUNG

WECHSEL DER KARTUSCHE

Den Stopfen (1) entfernen, die Befestigungsschraube (2) abschrauben und den Handgriff (3) herausnehmen. Die Kappe (4) entfernen, den Befestigungsring (5) abschrauben und die Kartusche (6) entfernen.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Den Luftfilter (7) herausschrauben und ihn blasen, um die evtl. Rückstände von Verschmutzung zu entfernen. Es ist ratsam, den Filter nach dem ersten Einsatz zu reinigen und danach die Reinigungsoperationen regelmäßig durchzuführen, um eine Minderung der Strömung zu vermeiden.

INSTANDESETZUNG

Es ist überdies ratsam, die Hähne nur mit Wasser und Seife zu reinigen, und keine abrasive Reinigungsmittel (in Pulver bzw. Flüssigkeit), schleifende Schwämme oder weitere Produkte, die Alkohol, Säuren oder aggressive Stoffe enthalten, zu verwenden. Die Firma Newform S.p.A. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung solcher Vorschriften verursacht werden.

FR

INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

REMPACEMENT CARTOUCHE

Enlever le bouchon (1), dévisser la vis de fixation (2) et extraire la poignée (3). Enlever le bouchon (4), dévisser la virole de fixation (5) et enlever la cartouche (6).

NETTOYAGE DU FILTRE AERATEUR

Dévisser le filtre aérateur (7) et le souffler pour éliminer les éventuels résidus de saleté. On conseille de nettoyer après le premier emploi et de répéter périodiquement cette opération afin d'éviter des réductions de débit.

ENTRETIEN

On recommande en plus d'effectuer le nettoyage des robinets exclusivement avec de l'eau et du savon, évitant l'emploi de détergents abrasifs (en poudre ou liquides), d'éponges abrasives ou d'autres produits contenant de l'alcool, des acides ou d'autres substances agressives. La Maison Newform s.p.a. ne répond pas des dommages causés par l'inobservation de ces règles.

ES

MANTENIMIENTO

REEMPLAZO CARTUCHO

Quiten el tapón (1), destornillen el tornillo de fijación (2) y extraigan la maneta (3). Quiten la tapita (4), destornillen la virola de fijación (5) y remuevan el cartucho (6).

LIMPIEZA DEL FILTRO AIREADOR

Destornillen el filtro aireador (7) y soplen en ello para eliminar los eventuales residuos de suciedad. Les aconsejamos que limpien el filtro después de la primera utilización y que repitan periódicamente la operación para evitar una reducción del caudal.

MANTENIMIENTO

Les recomendamos, además, que limpien los grifos utilizando exclusivamente agua y jabón, evitando el empleo de detergentes abrasivos (en polvo o líquidos), esponjas abrasivas u otros productos que contienen alcohol, ácidos u otras sustancias agresivas. La Newform s.p.a. no responderá de los daños causados por el incumplimiento de tales reglas.

RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

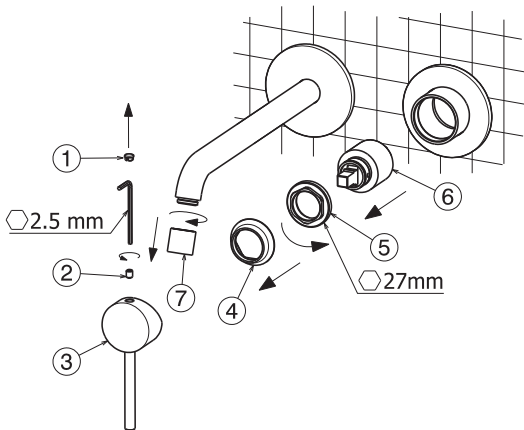
Снимите колпачок (1), отвинтите фиксирующий винт (2) и извлеките ручку (3). Снимите колпачок (4), открутите крепежную гайку (5) и вытащите картридж (6).

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА АЭРАТОРА

Отвинтите фильтр аэратора (7) и продуйте его, чтобы удалить возможные остатки грязи. Рекомендуется очищать его после первого использования и периодически повторять эту операцию, чтобы избежать снижения производительности.

УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

Кроме этого рекомендуется очищать краны исключительно водой с мылом, избегая использования абразивных моющих средств (порошка или жидкости), абразивных губок или других продуктов, содержащих спирт, кислоты или другие агрессивные вещества. Компания Newform S.p.A. не несет ответственности за ущерб, причиненный несоблюдением этих правил.



SV UNDERHÅLLSINGREPP FÖR BYTE

BYTE AV PATRONEN

Ta bort pluggen (1), skruva loss fästskruven (2) och dra ut handtaget (3). Ta bort hättan (4), skruva loss låsringen (5) och avlägsna patronen (6).

RENGÖRING AV VENTILATIONSFILTRET

Skruva loss ventilationsfiltret (7) och blås ur det för att avlägsna eventuella rester av smuts. Det rekommenderas att du rengör det efter första användning och att du regelbundet upprepar detta ingrepp för att undvika flödesminskning.

UNDERHÅLL

Det rekommenderas dessutom att du rengör kranarna uteslutande med tvål och vatten och undviker användning av nötande rengöringsmedel (i pulverform eller flytande), nötande svampar eller andra produkter, som innehåller alkohol, syror eller andra aggressiva ämnen. Newform S.p.A. ansvarar inte för skador, som orsakats av underlåtenhet att följa dessa regler.

ZH 维护

更换滤芯

取下塑料盖 (1)，松开固定螺丝 (2) 并抽出手柄 (3)。移去护盖 (4)，松开固定环形螺母 (5) 后抽出滤芯 (6)。

充气过滤器的清理

拧下充气过滤器 (7)，风吹，清除可能存留的污垢残余。初次使用和阶段性重复操作后建议进行清理，以避免流量减少。

维护

另外清理水龙头只能用水和肥皂，避免使用磨蚀洗涤剂（粉状或液体）、磨蚀海绵或其他含酒精，酸性物质或其他化学制剂物品。Newform s.p.a. 股份公司对于不遵守规定而导致的损失将不负任何责任。

AR الفواصل الزمنية للصيانة

استبدال الخرطوشة

أزل السدادة الصغيرة (1)، وفك برغي التركيب (2)، واستخرج المقبض (3). أزل الغطاء (4)، وفك صامولة التثبيت (5)، وأزل الخرطوشة (6).

تنظيف المرشح الهوائي

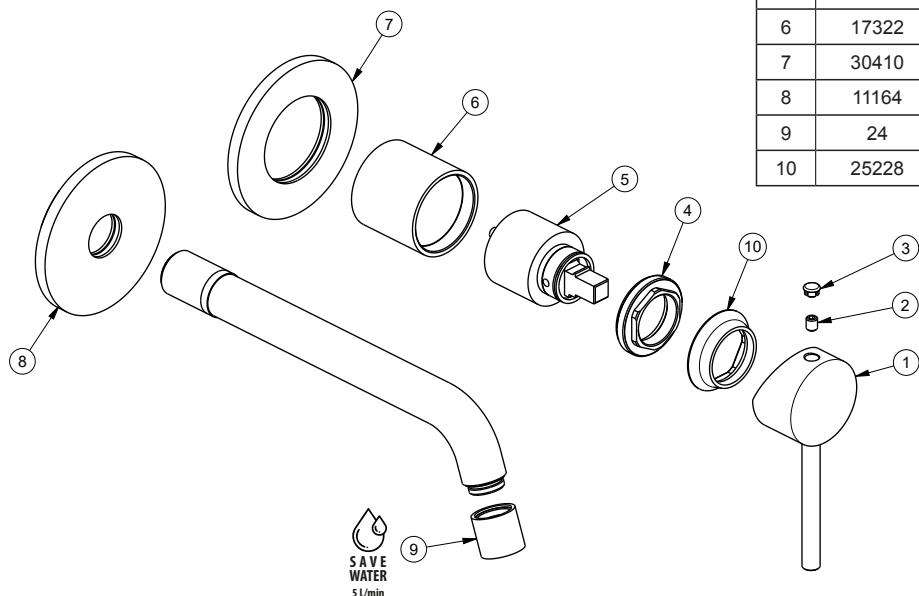
فك المرشح الهوائي (7)، وانفخه لإزالة أي بقايا من الأوساخ. يُنصح بالتنظيف بعد الاستخدام الأول وتكرار هذه العملية بشكل دوري لتجنب انخفاض السعة.

الصيانة

يوصى أيضًا بتنظيف الصنابير بالماء والصابون فقط، وتجنب استخدام المنظفات الكاشطة (في شكل مسحوق أو سائل)، أو قطع الإسفنج الكاشطة أو المنتجات الأخرى التي تحتوي على كحول أو أحماض أو مواد عدوانية أخرى. تُعفى S.p.A. NEWFORM من أية مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن عدم مراعاة هذه القواعد.

4228E - 4230E

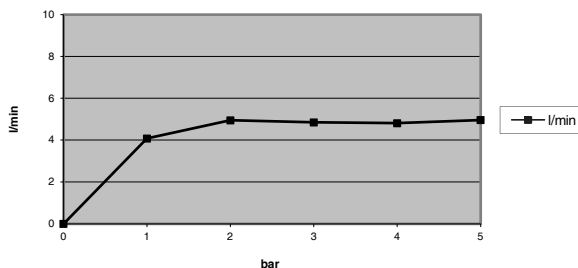
1	17360
2	10698
3	15652
4	25227
5	14720
6	17322
7	30410
8	11164
9	24
10	25228



PORTATE_ FLOW RATES_ DÉBITS_ WASSERSTRÖMUNGEN_ CAUDALES_ НАПОП_ FLÖDESHASTIG-
HETER_ 总量_ الحمولات

27852 + 4228E 27852 + 4230E

bar	l/min
0	0
1	4,08
2	4,95
3	4,85
4	4,81
5	4,96



SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO
PACKAGING DISPOSAL
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE
ENTSORGUNG DER VERPACKUNG
ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE
УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ
BORTSKAFFANDE AV EMBALLAGET
包装处理

التخلص من مواد التعبئة والتغليف



SMALTIMENTO DEI COMPONENTI A FINE VITA
DISPOSAL OF THE EOL COMPONENTS
ÉLIMINATION DES COMPOSANTS EN FIN DE VIE
ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE AM ENDE DER LEBENSDAUER
ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES A FINAL DE SU VIDA ÚTIL
УТИЛИЗАЦИЯ ОТСЛУЖИВШИХ КОМПОНЕНТОВ
BORTSKAFFANDE AV UTJÄNTA KOMPONENTER
处理件元的后束结命寿用使

التخلص من المكونات في نهاية العمر التشغيلي

NEWFORM S.p.A.

via Marconi, 25/A – Frazione Vintebbio – 13037 Serravalle Sesia – (VC) Italy
Tel. +39/0163452011 (r.a.) www.newform.it newform@newform.it